



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/SBI/2004/14
28 October 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Двадцать первая сессия

Буэнос-Айрес, 6-14 декабря 2004 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

Статья 6 Конвенции

Варианты разработки сетевого информационно-координационного центра по статье 6

Записка секретариата*

Резюме

На двадцатой сессии Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО) Сторонам была представлена маломасштабная модель сетевого информационно-координационного центра по статье 6, которая стала основой для дальнейших консультаций и выработки рекомендаций Сторон. Настоящая записка, составленная на основе этих рекомендаций, представляет собой технико-экономическое обоснование дальнейшей разработки информационно-координационного центра на базе двухэтапного процесса осуществления. В ней описываются основы этих двух этапов, рассматриваются выгоды и ограничения, оцениваются возможные расходы и устанавливается график их выполнения. В записке также анализируются варианты координации и обслуживания информационно-координационного центра. ВОО, возможно, пожелает рассмотреть этот документ и представить секретариату новые рекомендации для дальнейшей работы по созданию информационно-координационного центра.

* Настоящий документ был представлен с запозданием в связи с необходимостью проведения широких внутренних и внешних консультаций.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 5	3
A. Мандат	1	3
B. Справочная информация	2 - 3	3
C. Рамки записки	4	3
D. Возможные меры Вспомогательного органа по осуществлению	5	4
II. ТЕХНИКО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАЗРАБОТКИ ИНФОРМАЦИОННО- КООРДИНАЦИОННОГО ЦЕНТРА	6 - 21	4
A. Руководящие принципы	6 - 9	4
B. Базы данных и характеристики	10 - 20	5
C. График осуществления	21	9
III. ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ПРИ ВЫБОРЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ПРИНИМАЮЩЕЙ ИНФОРМАЦИОННО- КООРДИНАЦИОННЫЙ ЦЕНТР	22 - 24	9
IV. РАСХОДЫ И ТРЕБОВАНИЯ	25 - 29	10
A. Вопросы для рассмотрения	25 - 28	10
B. Бюджет	29	11
V. ВЫВОД	30 - 31	11

Приложения

I. Характеристики и базы данных информационно- координационного центра по статье 6 на этапах I и II	13
II. График осуществления	14

I. ВВЕДЕНИЕ

A. Мандат

1. На своей двадцатой сессии Вспомогательный орган по осуществлению (ВОО) просил секретариат продолжить работу по созданию маломасштабной модели информационно-координационного центра по статье 6 и представить ВОО на его двадцать первой сессии доклад о ходе работы¹.

B. Справочная информация

2. В своем решении 11/CP.8² Конференция Сторон (КС) приняла Нью-Делийскую пятилетнюю программу работы по статье 6 Конвенции. Для содействия реализации этой программы работы в том же решении секретариату было предложено продолжить работу по созданию сетевого информационно-координационного центра. На восемнадцатой сессии ВОО секретариат выступил с ответным предложением³, содержащим информацию о возможной структуре и функциях такого информационно-координационного центра, а на девятнадцатой сессии представил доклад о ходе работы⁴ с описанием деятельности по реализации этого предложения.

3. Дальнейшая работа по созданию информационно-координационного центра велась под руководством временной консультативной группы заинтересованных Сторон, и на двадцатой сессии ВОО секретариат представил маломасштабную модель, послужившую основой для дальнейших консультаций.

C. Рамки записки

4. Настоящий документ был подготовлен на основе руководящих принципов, изложенных в первоначальном предложении³, и с учетом мнений Сторон, выраженных на двадцатой сессии ВОО. Она представляет собой исчерпывающее технико-экономическое обоснование проекта по разработке информационно-координационного центра в форме

¹ FCCC/SBI/2004/10, пункт 50.

² FCCC/CP/2002/7Add.1, стр. 33-43.

³ FCCC/SBI/2003/4.

⁴ FCCC/SBI/2003/INF.16.

двухэтапного процесса осуществления с предложением, в частности технических и управленческих вариантов и их расчетных финансовых последствий.

D. Возможные меры Вспомогательного органа по осуществлению

5. ВОО, возможно, пожелает рассмотреть варианты и требования, представленные в настоящем документе, и предложить секретариату дополнительные рекомендации для дальнейшего осуществления этого проекта.

II. ТЕХНИКО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАЗРАБОТКИ ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННОГО ЦЕНТРА

A. Руководящие принципы

6. Дальнейшая разработка информационно-координационного центра по статье 6 могла бы вестись на основе руководящих принципов, изложенных в первоначальном предложении, и, в частности, могла бы стать более эффективной и строиться на основе возобновленного вебсайта РККОООН <<http://unfccc.int>>. Этот вебсайт мог бы стать моделью информационно-координационного центра по статье 6, а система управления содержанием (СУС), используемая на этом вебсайте, могла бы использоваться для решения технических задач информационно-координационного центра по статье 6. Основное внимание в работе по созданию информационно-координационного центра по статье 6 могло бы быть уделено определению, сбору и обработке содержащейся в нем информации, а также интеграции базы данных и функциям поиска.

Система управления содержанием

Система, способствующая формированию, представлению и организации информации. Пользователи представляют содержание, такое, как текст и изображения, а система автоматически стилизует и размещает эту информацию и направляет ее в увеличивающийся объем соответствующей собираемой информации.

7. В информационно-координационном центре по статье 6 мог бы также использоваться опыт технологического информационно-координационного центра РККОООН (ТТ:СLEAR) <http://ttclear.unfccc.int>. Обследование пользователей ТТ:СLEAR⁵ и соответствующие выводы Вспомогательного органа для консультирования по научным

⁵ FCCC/SBSTA/2004/INF.8

и техническим аспектам⁶ показали принципиальную важность функциональности поиска, сбора и логической организации информации и удобства пользования.

8. Разработка информационно-координационного центра по статье 6, основанная на рекомендациях Сторон, представленных на двадцатой сессии ВОО, могла бы проходить в два этапа. На первом этапе можно было бы при минимальных затратах разработать модель информационно-координационного центра для выяснения основных потребностей Сторон, в частности лиц, занимающихся реализацией национальных программ и инициатив, относящихся к статье 6. Эта опытная модель могла бы быть усовершенствована на втором этапе для повышения функциональности и удовлетворения потребностей более широкого круга пользователей.

9. Указанный информационно-координационный центр должен быть построен с целью обеспечения максимальной практичности с учетом национальных условий и возможностей пользователей. Он должен быть гибким, простым и интуитивно-понятным и использовать имеющуюся техническую инфраструктуру.

В. Базы данных и характеристики

1. Этап I - Модель информационно-координационного центра

10. Модель информационно-координационного центра (см. приложение I) должна включать в себя различные индексированные текстуальные и относительные базы данных, функции поиска и связи с партнерами (узлами)⁷. Содержание будет построено на сборе эксклюзивного материала, т.е. печатного материала, не представленного в других источниках в электронной форме⁸, и будет расширено на основе постоянной идентификации и интеграции дополнительных узлов.

11. Основная база данных должна состоять из ряда записей, увязанных с набором категорий, состоящим из шести элементов, предусмотренных в статье 6 (просвещение,

⁶ FCCC/SBSTA/2004/6, пункт 81 d).

⁷ Партнеры информационно-координационного центра (Стороны, учреждения Организации Объединенных Наций и межправительственные и неправительственные организации, участвующие в осуществлении статьи 6), которые поделятся своим соответствующим опытом и информацией.

⁸ Одним из примеров такого эксклюзивного материала является школьное пособие по изменению климата, представленное секретариату РКИКООН Тунисом.

подготовка кадров, информирование общественности, участие общественности, доступ общественности к информации и международное сотрудничество). На первом этапе, однако, основное внимание должно уделяться информации, относящейся к просвещению и информированию общественности, - основным элементам, определенным Сторонами. Должны быть представлены такие данные, как источник информации, соединение с вебсайтом, формат, добавленные данные и ключевые слова.

12. Первоначальный блок информации будет составлен из имеющихся данных, обработанных секретариатом и партнерами. Эта информация должна быть проиндексирована и распределена по категориям, однако для обработки и расширения этого блока информации потребуется содействие со стороны принимающей организации и партнеров, отвечающих за эти данные.

13. Другие базы данных могли бы включать в себя:

a) график мероприятий, относящихся к статье 6, в котором была бы представлена вся соответствующая информация в увязке с соответствующими мероприятиями в других графиках;

b) база данных соответствующих организаций;

c) база данных экспертов в области статьи 6.

14. Крайне важно, чтобы пользователи могли найти полезную, соответствующую информацию. В связи с этим информационно-координационный центр с самого начала следует наделить сочетанием поисковых функций, допускающих поиск полного текста, индексированный поиск и метапоиск.

Поисковые функции базы данных на этапе I

Поиск полного текста - позволяет найти все документы, содержащие ключевое слово или сочетание ключевых слов.

Индексированный поиск - позволяет найти лишь те документы, которые содержат ключевые слова, конкретно связанные с документом.

Метапоиск - позволяет искать ключевое слово одновременно в нескольких базах данных.

15. Основным коммуникационным языком в информационно-координационном центре, включая поисковый интерфейс и список ключевых слов, должен быть английский язык. Однако в зависимости от источника некоторая информация, доступная в информационно-координационном центре, должна быть также представлена и на других языках.

2. Этап 2 - полномасштабный информационно-координационный центр

16. На втором этапе, который будет строиться на основе первоначального этапа, необходимо будет обеспечить существенное увеличение функциональности, а также количество и качество информации, что, в свою очередь, может привести к расширению целевой базы пользователей. В рамках полномасштабного информационно-координационного центра можно было бы также рассмотреть новые возможности, такие, как предоставление субсайтов для партнеров с менее разработанными ресурсами Интернета.

17. Этап II мог бы позволить увеличить возможности и эффективность поисковой функции путем ранжирования результатов в соответствии с их актуальностью и качеством. На этом этапе можно было бы использовать статистическую информацию и другие данные пользователей для повышения точности и качества результатов поиска.

18. На рассматриваемом этапе поиск и представление статистических данных о доступе к документам (загрузка и наиболее требуемые документы) и обзоре содержания пользователями могли бы помочь неопытным пользователям найти более отвечающую их потребностям информацию на основе опыта предыдущих пользователей. С примером последнего можно ознакомиться по адресу: <<http://www.amazon.com>>, на котором продукт описывается не только продавцом, но и предыдущими покупателями. Такая возможность могла бы существенно повысить степень удобства пользования и уникальность информационно-координационного центра.

Ранжированный поиск

При ранжированном поиске сначала перечисляются наилучшие результаты - наиболее соответствующие надежным, запрашиваемым и т.д. - на основе указанных критериев.

19. На этапе II дополнительные возможности могли бы повысить функциональность и интерактивность информационно-координационного центра. Например:

a) базы данных охватывали бы остающиеся четыре элемента статьи 6 (подготовка кадров, участие общественности, доступ общественности к информации и международное сотрудничество);

b) партнеры будут представлять исходные данные и обрабатывать свою информацию непосредственно с помощью системы управления содержанием;

c) зарегистрированные пользователи получают возможность непосредственно вносить данные в информационно-координационный центр. Эти данные будут контролироваться принимающей организацией для обеспечения актуальности и точности;

d) в электронном информационном бюллетене пользователи будут информироваться о последних изменениях и укреплять свои связи с информационно-координационным центром. Изменения в новостном разделе вебсайта, график и некоторые новые данные могли бы вноситься автоматически, однако специальные статьи и характеристики, такие, как часто задаваемые вопросы, должны будут обрабатываться принимающей организацией;

e) будут добавлены поисковые интерфейсы и списки ключевых слов на французском и испанском языках;

f) в качестве совместной деятельности между принимающей организацией и провайдером электронного обучения будут предложены мероприятия по повышению квалификации на основе интерактивных методов электронного обучения. На этой платформе могли бы быть предоставлены услуги по обучению, тестированию, а также форум для успешного внедрения интерактивных учебных курсов.

20. К числу других особенностей, которые могли бы быть рассмотрены на этапе II, относятся:

a) порталы на французском и испанском языках. Хотя использование дополнительных языков в информационно-координационном центре и повысит степень его практичности, внедрение и расходы на обслуживание будут высокими;

b) субсайты, которые могли бы позволить Сторонам разместить вебсайт по статье 6 в информационно-координационном центре. Сторонам будут предложены типовые страницы, соответствующие структуре основного сайта, и эти страницы будут размещены на основном сервере информационно-координационного центра

- c) дискуссии/форумы, на которых важную роль могли бы играть основные лица, принимающие решения в процессе изменения климата;
- d) информационные группы/форумы для обсуждения соответствующих тем среди пользователей.

С. График осуществления

21. График осуществления зависит от выделения финансовых ресурсов и будет определяться выбором принимающей организации и рекомендациями, полученными от Сторон после этапа I.

III. ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ПРИ ВЫБОРЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ПРИНИМАЮЩЕЙ ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

22. В связи с размещением и обслуживанием информационно-координационного центра были рассмотрены три варианта: Секретариат РКИКООН, партнерская организация или коммерческая компания. Был проведен сравнительный анализ (таблица 1) этих трех вариантов и рассмотрены следующие параметры:

- a) немедленное начало проекта при условии своевременного финансирования. Такой вариант будет зависеть в основном от предварительных административных условий (например, запрос предложения, процесс отбора, меморандум о взаимопонимании), выполнение которых может потребовать много времени особенно при необходимости поиска субподрядчиков;
- b) согласование с имеющимися системами (например, вебсайт РКИКООН, ТТ:СLEAR и механизм информационно-координационного центра Конвенции о биологическом разнообразии) и существующей инфраструктурой информационной технологии (например, связи с Интернетом, серверы, лицензии поисковых систем), которое будет способствовать процессу разработки и сократит эксплуатационные расходы;
- c) уровень знаний по вопросам изменения климата в целом и деятельность, связанная с осуществлением статьи 6 Конвенции, в частности деятельность, которая скажется на способности вынесения рекомендаций пользователям и привлечении предоставляющих средства партнеров;

d) связь с переговорным процессом в области изменения климата, которая расширит возможности реализации политических рекомендаций Сторон;

e) возможность пропагандирования использования информационно-традиционного центра (и решение вопросов маркетинга и определения торговой марки) для привлечения более широкого круга пользователей.

Таблица 1. Сопоставительный анализ параметров

Параметры	Секретариат РКИКООН	Другой узел	Коммерческая компания
Немедленное начало проекта	+	-	-
Согласование с имеющимися системами и инфраструктурами	++	+	+
Уровень знаний	+	++	+
Связь с переговорным процессом	++	+	-
Информирование об информационно-координационном центре	+	++	++

23. С учетом этого анализа секретариат представляется наиболее подходящей организацией для размещения информационно-координационного центра РКИКООН, особенно в том случае, если Стороны пожелают поддерживать максимальный уровень контроля за разработкой и осуществлением этого проекта.

24. Общие расходы, связанные с разработкой и обслуживанием информационно-координационного центра, являются постоянным параметром, независимо от выбора принимающей организации. Бюджет, представленный в главе IV, должен быть в конечном счете покрыт Сторонами, при этом средства должны направляться непосредственно секретариату или другому партнеру или выплачиваться коммерческому подрядчику.

VI. РАСХОДЫ И ТРЕБОВАНИЯ

A. Вопросы для рассмотрения

25. Бюджет был составлен на основе четырехгодичного плана, разделенного поровну между этапами I и II. Расходы на разработку и обслуживание по двум этапам включают информационную технологию, программное обеспечение и людские ресурсы.

26. Расходы на людские ресурсы рассчитаны по нормам Организации Объединенных Наций и включают заработную плату штатного сотрудника в принимающей организации для определения, сбора и обработки информации, хранящейся в информационно-координационном центре, а также для сетевой работы и внешних контактов. Средства также выделяются на оплату консультантов в области дополнительного программирования и технической поддержки.

27. Расходы на разработку будут выше на этапе I в связи с внедрением основной части вспомогательной инфраструктуры информационно-координационного центра. Эксплуатационные расходы будут выше на этапе II, поскольку дополнительные возможности, вводимые на этом этапе, потребуют дополнительных людских ресурсов.

28. Возможные характеристики, которые могли бы быть рассмотрены на этапе II (см. пункт 20), в настоящем документе в рамках бюджета не рассматриваются.

В. Бюджет

29. В таблице 2 представлен расчетный бюджет, охватывающий первые четыре года разработки и обслуживания на первых двух этапах.

Таблица 2. Расчетные годовые расходы на разработку и обслуживание предлагаемого сетевого информационно-координационного центра по статье 6
(в долл. США)

	Этап I: Модель (2 года)		Этап II: Полномасштабный центр (2 года)	
	Разработка	Обслуживание	Разработка	Обслуживание
ИТ и программное обеспечение	10 000	10 000	5 000	15 000
Персонал	90 000	90 000	90 000	90 000
Консультации	65 000	15 000	45 000	30 000
Всего	165 000	115 000	140 000	135 000

V. ВЫВОД

30. Указанный двухэтапный процесс осуществления обеспечивает определенную гибкость путем разделения разработки информационно-координационного центра на управленческий и экономический компоненты. Он также способствует немедленному началу проекта, при котором на первом этапе будет создана основная, удобная для

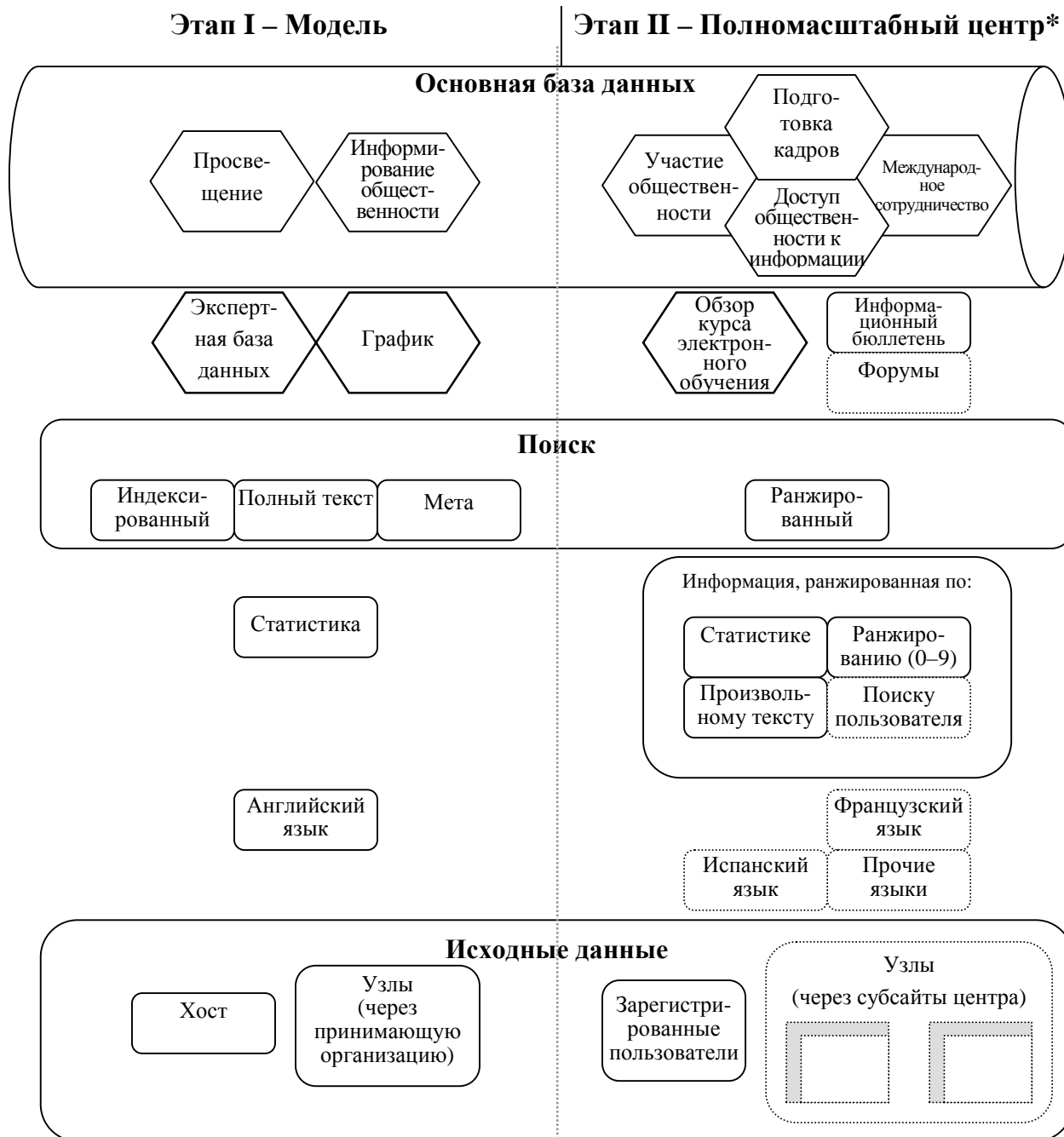
пользователей система доступа к имеющейся информации о деятельности в области просвещения и информирования общественности.

31. При вынесении дальнейших рекомендаций секретариату Стороны, возможно, пожелают рассмотреть следующие вопросы:

- a) начало проекта зависит от наличия требований по полному финансированию этапа I;
- b) секретариат РККООН мог бы отобрать организацию, принимающую информационно-координационный центр, для создания модели информационно-координационного центра;
- c) для определения дальнейших шагов в области разработки полномасштабного информационно-координационного центра необходимо провести оценку эффективности модели информационно-координационного центра. В рамках этой оценки также могли бы быть рассмотрены определение и роль принимающей организации и относительная ценность включения альтернативных функций.

Приложение I

Функции и базы данных информационно-координационного центра
по статье 6 на этапах I и II



Условные обозначения:

планируемое факультативное компонент базы данных

* На этапе II будут включены все функции, разработанные на этапе I, и приведенные в данном документе дополнительные функции.

Приложение II

График осуществления

	Этап I: Модель		Этап II: Полномасштабный центр	
	Первый год	Второй год	Третий год	Четвертый год
Основная/целевая группа				
Стороны/ответственные				
Узлы				
Зарегистрированные пользователи				
Общественность				
Техническая инфраструктура				
Покупка сервера				
Покупка диапазона частот				
Усовершенствование сервера				
Расширение диапазона частот				
Характеристики				
Индексированный поиск				
Метапоиск				
Ранжированный поиск				
Ранжирование пользователями				
Информационный бюллетень				
Субсайты				••••••••
Прямые дискуссии				••••••••
Информационная группа/последовательная дискуссия				••••••••
Языки				
Английский				
Французский				••••••••
Испанский				••••••••
Прочие				••••••••
Интерфейсы для поиска и ранжирования				
Индексирование и ключевые слова				
Базы данных				
Просвещение				
Информирование общественности				
Международное сотрудничество				
Подготовка кадров				
Электронное обучение				
Доступ общественности к информации				
Участие общественности				
Соединения				
Наилучшая практика				
Экспертная база данных				
Соответствующие организации				
Пользователи				
График				
Узлы национального партнера				
Оценка			← Оценка	

Условные обозначения:

Основное внимание



Второстепенное внимание



Факультативно